

امور تحریریه ایچون فؤاد بک
وامور اداره ایچون آرتین افندییه
مراجعت اولنور.

مسلکمه موافق آثار قبول اولنور.
درج ایدیلن اوراق اعاده اولماز.

مَحَلِّیَات

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده
٥٢ نومرولو « شرکت مرتبه »
مطبعه سیدر.

استانبول ایچون سنه لکی مطبعه دن
آلتی شرطیه ٤٠، طشره لره پوسته
اجرتیه برابر ٦٠ غروشدر.

نسخه سی ١ غروش

پنجشنبه کونملری نشر اولنور ادبی، فنی و صناعی غزته در

نسخه سی ١ غروش



غزل

یامال خزان اولمش ایکن زینت کلشن،
بلبل ینه بیک شوق ایله اولمقده نغم زن.
شب تابشیر حزن فراقک ایله تتر،
ویرمکده نشان اشک ترم نجم سحر دن.
حسنکدار اولان یادمه، افکارمه حاکم؛
یادکدر ایدن حمسی، وجدانمی روشن!
سن صبح سعادت کبی اغیاره کولردک
بن محنت هجران ایله بی تاب طوررکن.
قیل مهرک ایله طالع شبکونمی تنویر،
برکره دها دیده نمناکه کورون سن!

سلیمان نظیف

برمکتوب پاکتی

(اونوز سکرنجی نسخه دن مابعد)

یعنی زوجی براقوبده سزی تعقیب ایدمه.
هیچ بر زمان چو جوغمک باباسی طرفندن
حقمده ابراز ایدیلن محبت صمیمیه

محجوبیت ورسوالق ایله مقابله ایتمک ایستم.
واقعا کوکلم او محبتله قناعت ایتیمور؛ فقط
زوجم کندی محبتی برقادین ایچون اک نازک،
اک لزوملی حسیانن عد ایدیور وکافی ده
کورپیور. او بنی سزک سودیککز کبی
سومز: اونده سزک کنجلیککز، سزک تها.
لککز، سزک قیسقناجلیککز یوقدر؛ لکن بن
کندیسنی ترک ایدمک اولسه، امینم که —
کوکنه قورد دوشمش بر آفاج نصل چورو.
یوب محو اولورسه — او بیچاره ده جانکداز
برمایوسیت ایچنده آغر آغر هلاک اولوب
کیدر. اکر یارین زوجمک حیاتی قورتارمق
ایچون کندیمک کفی ویرمک لازم کلسه —
سزی کوزمک اوکنه کتیره رک — حیاتی
اوکا بخش ایدرم.

اوت، سزی قلبک صوک ضربه سنه
قدر خاطرمدن چیقارمیه جغم کبی زوجمه ده
صوک درجهیه قدر صداقت کوسترمه جکم!
شو دقیقه ده وجدانمن ذره قدر حجاب
واضطرابم وارسه سزدن آیرلق، سزی
کورمامکه محکوم اولمق صورتیه کندیمه
تعیین ایتمش اولدیغم عذاب مدیدایله جزامی
مع زیاده چکمش اولورم. انسان معناً
اولوبده مادی برحیات ایله یاشامغه قائل
اولمق حقیق وصریح برندامت دکلیدر؟

ذاتاً بزم ایچون محبتی عالمه قارش
اظهار ایتمک قابل دکلدی. زیرا بنم زوجم
دها کنج، بن ایسه — حتی بتون بتون
سزک اوله مدیغمن طولایی متأسف اولدیغم

زمانلر بیله — چوق شکر او آدجکزک ربقه
محرمیتندن قورتلای خاظمه کتیرمه مشدر.
برده بن زنکیم، سز فقیرسکز؛ یاخود ده
طوغروسی سز هنوز کندیکزه بر موقع
مخصوص تعیین ایتمکه محتاجسکز. بن
سودکاری آدمه کندی طرفلرندن برشی
قبول ایتدیرمک ایستین قادیلردن دکلم؛
سزده برقادین طرفندن محبتندن باشقه بر
شی قبولنه تنزل ایتمزسکز، صانیرم!
انسان کنج ایکن واقعا بوکبی شیرک
هیچ اهمیتی اولماز. برقادین ایچونده سودیکی
آدمله برلکده بولندیغی بر او طه جق — نه
قدر فقیرانه اولورسه اولسون — اک مزین،
اک محتشم بر کاشانه در؛ لکن سنه لر کچدکجه
احتیاجات حیاتیه تکثر ایدر.

الکزده بر کوزل هنرکز وار؛ فقط
بو هنرک ترقی و تکملی حسن معیشته، حضور
وراخه محتاج. ای اثرلر وجوده کتیرمک
ایچون بلا فاصله تولید آثار مجبوریتنده
بولنامه لیدر.

بن سزک کندی مسلک و علمکزده نام
قازانمکزی ایستم. ایسترم که کندی کوشه
عزتمده سزک موفقیتکزله افتخار ایدیم. آرزو
ایدرم که بوموفقیتکز شانی شانی وسائط
سایه سنده حصوله کلسین.

برده شمعییه قدر حقکزده کوسترمش
اولدقلری مروتیه مقابل کندیلرینه مدیون
ومتتدار اولدیغکز پدر ووالده کزی ده
خاطرذن چیقارمیه لم.

حاصلی، ایکی کوزم برکون کلیرکه فکر کرک بردن بره تحول ایتدیکی کوروب متعجب اولورسکز. انا، بابا محبتی، عالمه معیشتی کبی بنم حصولی تأمین ایدمه، جکم برطاقم احتیاجات مشروعه حاصل اولورکه بونلرک زهدن چیقدیغنی کندی کندیگردن صور- مغه مجبور اولورسکز. اوزمان بتم شو احتیاجاری رفع ایتمه، روحکرده کی بوشانی طولایر مغه عدم کفایتم ایکنیزی ده مضطرب ایدر؛ آرتق الله بیلیر حالمز نه اولور: سز بکا تعذیرلر، بن سزه تأسفلر ایتمه باشلارزا! اما سز دییه جکسکزکه: «سودازده قادیلر بویله اوزون اوزون دوشونه مزلر». بالعکس، دوستم، بر قادیلر — علاقہ سی خودکاملقدن عبارت اولمادیغنی، سودیکی یالکر کنیدی . . . کندی حظی ایچون سومدیک زمان — ایشته بویله مطالعه لرده، محاکمه لرده بولور. قادیلر، الله اونلره نهایتن برمتانت، اطماع ایللر بر صداقت بخش ایتمشدر. هیچ بر قادیلر یوقدرکه الک قیتلی حسیات قلبیه سندن، الک طاتلی خولیلرندن برینک محو وهدر ایلدیکنی کورمش اولماسین! ایشته اکثریا سزی دوشونه رک کنیدی کنیدی سویله دیکم شیلر بونلردی؛ ایشته سزک اسبابی صوروبده بنم سویله، مدیکم اوجان صیقیتیلری، او دوشونملر بتون بونلردن طولای ایدی. اوصیرهده پدرکرک مکتوبی کلدی. بونک ورودی اوزرینه — خیالات مسعودانه سی ایچنده حقیقتک بردن- بره ظهورینی کورنلرده اکثریتله واقع اولدینی اوزره — بر قاچ کون طالغین کورندیکر. سز بنم مغومیتی نصل کشف ایتدیکر ایدیه، بنده سزک بو طالغینلگری همان کوروب اکلادم. بزم سوکیز کبی بر محبت صافی اوزرندن هیچ برکولکه کچه مزکه درحال انمکاس ایتمه سین! سز بکا حقیقت حالی سویله مک ایستمدیکر؛ بوپک طبیعی

ایدی. بن ایسه طالغینلگری سوء تأویل ایدم رک حقمده کی محبتک زائل اولمغه باشلادیغنه قائل اولدم. بنی مغوم کوروبده اسبابی آکلایه مادیغکر زمان البته سزده بوکی شهرله دوشمشسکزدر. دیرکن قیصقانیجلمغه باشلادم: بر حرکت جرات ایتدم که یالکر سرکشته محبت اولان قادیلر ایچون معذرت صاییلر: «اوت، طوتم کاغده- لریکری قاریشیدرم. پدرکرک مکتوبی اله کچدی. بو مکتوبده عالمه کز سزه مارسلیایه کیته کری امر ایدیور، سزک ایچون تصیم اولنمش یازدواجدن بحث ایدیلوردی. او ازدواج کرک فاملیا کرک، کرک سزک سعادتکری، یعنی آتیکری تأمین ایدم جک وبنده بوله میه جفکر نه وارسه جمله سی سزه بخش ایلیم جک ایدی. بونی رد ایتدکر ایسه پدرکرک یأسنی، کدی فلاکتکری موجب اوله جقدی. شمدی سویلیک بقالم: برکره شو حاله واقف اولنج بتم ایچون نه یایمق اقتضا ایدردی؟ سزک شویله نیم مشاهده ایتدیکر حقیقتی تمامیه نظرکره چارپدیر- مق، کندی جسارت وغیرتمله سزیده غیرته کتیرمک، والحاصل سزی سومدیکمه اینساندیره جق بر مرتبهده سومک! دکل؟ ایشته بنده بوندن باشقه برشی یامادم. دیورسکزکه: «بو نتیجه نه مدهش بر محاکمه عقلیه ایله واصل اولدک؟» خایر، بوپک طبیعی ایدی. بزم آیرلمه من اوقدر لازمدی که یالکر حقیقت حالی کوز اوکنه کتیرمک بولزومی وجوب وضرورت درجه- سنه چیقاردی. بونک اوزرینه سزه دیدم که: «باقکر دوستم، پدرکره اطاعت ایتملی! بر عالمه؛ سزی سوه جک، سزی سوه که حق اوله جق وبرکون اولوب کنیدیسنی ده سزه سودیردجک برزوجهیه مالک اولمایدسکز. چونکه — نه دیرلرسه دیسینلر — کوکل برکره سور.»

بکا اطاعت ایتدیکر حاله الی الابد محبتکرده دوام ایدم جکمی ده وعد ایتدم. سز پاریمی ترک ایتدیکر تقدیرده کنیم قالقوب کیده جکمی سویله رک سزی تهدید ایلدم. برلکده بر چوق آغلادق. فقط شمدی پک اعلی آکلاشیلورکه بنم حقم وارمش؛ زیرا سز یوله چیقیدیکر. شمدی ایسه عودتی آرزو ایدیورسکز. یولکره دوام ایدیکر. مادام که شوساعتده بورادن آیرلیدیکرذن طولای پشیمانلق کوستریور- سکز؛ بر دقیقه کلیرکه عودت ایتدیکر ایچونده ندامت چکرسکز. بونلره میدان قلاماق ایچون شانمزه لایق بر صورتده اصیلانه وخالصانه حرکت ایدم. بز باشقه عاشق وعاشقنلر طرزنده افتراق ایتدیورز؛ آره مزده نه حدت، نه مہارت وار. جدی بر ضرورت تبعت ایدم رک ایکی سنه لک سودای مسعودانه به شانی بر نهایت ویریورز. سمای محبتز او فاجق بر سحاب ایله ژنکدار اولمقسزین ایکی سنه سولشددک؛ بوندن بویلهده بر چوق زمان، الی الابد سولشیز. بر برمزندن، نه قدر. اوزاق بولنورسحق بولنم، خاطرات مشترکه محبتز حرمت متقابل وایفای وظیفه دن متحصل محظوظیت وجدانیه مزله برلشدرک خفی ومتین بر رابطه مودتله قبلر سزی یکدیگرینه ربط ایدم جکدر!

الوداع، دوستم، غیرتی الدن براقیکر. بکا هر زمان مکتوب یازکر؛ افکارکری، حسیاتکری بیلدیرکر. ان شا الله سعادتکزر پک قولای حصوله کلدیکنی کوررسکز. هر حاله بندن صادق بر دوستکر دها اولمادیغنی فراموش ایتمکر!

۴

(تولیدیه) دهر (لیری) به

لیون. آفشام: ساعت ۸.

بنی سوهیورسکز، لیدی! بنی هیچ بر

زمان سوه مشه سکز! سومش اولسه دیدیکر

بکا اويله برمكتوب يازمازدىكز. جهانك، حياتك الحيات و احتياجاتى دهها بيقيدانه، دهها منفعت انديشانه شرح و محاكه ايتك قابل دكلدر! روحكزك آتشي اوزرينه سپريدىكز اوصغوق كولى نرمده بولدىكز؟ ... بكا خدمت ايدىورسكز، اويله مى؟ تشكر ايدرم. امزكر يرينه كلسين؛ ايشته بوله چيقيورم. آرتق نه ديسه كز ديك، مسعود اوله جغمه اينسانه ميورم. سزك ايچون تمى سعادت ايتمكله كچه ايسه محل يوقدر؛ چونكه سز بختيارلنى قلكزده بوله مادىكز وقت فكر كرده آرايه بيليرسكز!

اللهه الصغار لادق! زوليه

(مابعدى وار)

موسيو ميروهل

(مابعد)

روزكار طور مشدى. اوتلر آراسنده اوتن بوجكلرك يك نسق صداريله صو اولوقلرينه قونمش اولان برقاج قيرلانچيك جويلتيسندن باشقه هيچ برس اختيارك آواز لطيفنه قاريشيوردى. برياز آفشانك شو احتشام سكونرورانه سى موسيو ميروهل مفتون مسخورى اولدينى نقاش بدايع نكار طبيعت طرفندن كنديسه لايق بر صورتده رسم و ترتيب ايدلمش بر لوحه عد اوله بيليردى. بومنظره بديعه آلان كوزمك او كنده در. نهايت كونش غروب ايتدى. كچه نك ايلك ژاله لرى دو كولمكه باشليهرق بزي قطع محاوره ايله قانابه مزدن قالمغه مجبور ايتدىكي زمان هر ايگيزده عين احتساسانه تابع بو. ليوردق. تفاوت زمان او دقيقه ده بوجه مجهول ايدى. مناسباتمكز ناكهاني اولديغنى سنلرمز ييننده موجود فرقى بستون او. نوتمش ايدك. خاطرات مشتركه مز برآنده

ادوار ماضيه مزى برلشديرمش وشو ايكي ساعت ايچنده اوتدن برى برلكده ياشامش قدر آرمزده مألوفيت حاصل اولمش ايدى. امنيت متقابله ثمره سى اوله رق يكدىكز مزه بك زياده ربط قلب ايتمشك.

برغيوبت مديده دن صوكره بربريله بولوشوب ده بربرينه بك چوق شيلر نقل ايتك ايستين ايكي محب قديمه بكيورددق. موسيو ميروهل بنى كوشككه ادخال ايتدى. وطعامه آلقويمق ايستدى. قبول ايتدم. سفره سى بك ساده وقعا عتكارانه ايدى. بسيله سفره ينى طوبلايوب چكلدكدن صوكره بز برقاج نايه يى سكوت ايچنده كچيردك. صيق صيق ديكلمش اولان كل فدانلرندن منتشر رايحه عطر افشان آچيق بنجره دن ايچرى به نفوذ ايدردى. قبه آسمانه معلق بر فانوس شعله بار مثابه سنده اولان كواكب تابدارى سيره طالمشددق. لطيف صدى قوشلرك دلريا نغمه ليله قلوبه صفابخش اولدقلى موسم ذوق وطرب كچمش ايديسده اورته لنى احاطه ايدن او سكوت شبانه يى اخلا ايدمك هيچ برشى طويليوردى.

موسيو ميروهل كويا بر خواب تخيلدن بيدار اوليورمش كى بردن بره بكا توجه خطابله ديدى ك:

— شودقيقده بنم ذهني نه كى خيالات اشغال ايتمكده اولديغنى بيليريسكز؟ ايچمدم سزك حق كرده برتمنيد بولتيورم. دعا ايديو. رم كه بنم مقدا نائل اولديغ والان دده مستفيد بولنديغ سعادتي بر بختيارلغه سزده مظهر اوله سكر؛ وجودكز آفات و آلامدن سالم و روحكز شائبه حرص و طمعدن برى قالسين؛ مسلككزده نائل رفاه حال، اختيارلر كزده مظهر سعادتي بال اولكز. دائما صادق و موافق دوستلر ايله هم نشين بولنكز. بن دم واليسينغه قدر بولذاتك هيچ برندن محروم

قالبه جغم. اكمل ايتك اوزره بولنديغ حيات كمال حضور و آسايشله مرور ايتدى. حياتدن هيچ برندامت، هيچ برمرارت طويامدم. صوك نغمه دهده جهانانه قابم شادان ولهم خندان اوله رق وداع ايدمك.

بن ده اكا شو يولده جواب ويردم: — مسعود اولمك يكانه واسطه سى مسعوديتك نه ديمك اولديغنى بيلك واكا مظهرى آرزو ايتمكدن عبارتدر. سز كنديكزى هر درلو آمالنه نائل اولمش بر بختيار فرض ايدىورسكز. عجايبه دهده هيچ برلذتن، هيچ بر نغمندن محروم قالمادىكز مى؟ حياتكز آسايش و سكونتله كچمش اولسه بيله دائما محنت تنهائى به گرفتار دكيدىكز؟ مسرت دوستانه دن بهره مند انبشراح اولديغكزى سويليورسكز؛ فقط عالمه محبتدن كلياً مهجور سكر خانه كزده سز كيم زفاقت ايدىيور؟ صوكره بر آزدها كنديمه جسارت ويردك ديدمك:

مقامنه هيچ بر حسك، هيچ برلذتك قائم اوله ميه جنى، انسانلرك سعادتي كاملايه منشأ عد ايتدكاري صفاي عشق... سزاندن ده مى محروم اولمادىكز؟

موسيو ميروهل بونى ايشيدنجه بر كره «عشق مى!» ديهه حايقيردى؛ صوكره اضطراب قلبى اياما ايدر بر صورتده سكوت ايتدى. كوزلرنده حزين برلعه، دوداقلرنده — هر نه قدر آجي دكلسده — مغموم بر تبسم كورولدى.

نهايت غريب بر صدا ايله ديدى ك:

— اكر عشق ديمكدن مقصدكز اكثر انسانلرك ظن ايتدكاري كى يالكز بر صفادن عبارت ايسه... اكر ذوق و نشاطى — محبتك يكانه اساسى دكلسه بيله — ركن اصليسى كى تلقى ايدىيور ايسه كز، بويه بر محبتله دنيا ده كيسه يى سومديكمى و بناء عليه لذت عشقه بيكانه اولديغى اعتراف ايدرم.